

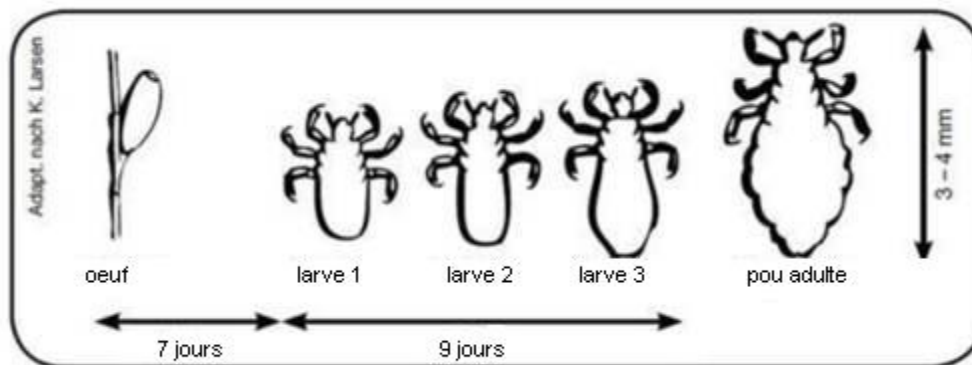
Direction de la santé, des affaires sociales
et de l'intégration (DSSI)
Service du médecin cantonal

Poux de tête à l'école

L'essentiel

- Tout le monde peut attraper des poux. En menant une action coordonnée, nous pouvons venir à bout de ces parasites.
- Il faut agir rapidement pour enrayer tout risque de contamination à l'école.
- **Il appartient aux parents de contrôler et de traiter.**
 - Veuillez contrôler la tête de votre enfant et des autres membres de la famille dès aujourd'hui (voir ci-dessous).
 - Si vous trouvez des poux, commencez le traitement immédiatement en vous conformant aux indications figurant au verso.
- **Les enfants infestés de poux de tête vivants ne peuvent retourner à l'école qu'après avoir suivi un premier traitement anti-poux.**

Apparence et cycle de vie des poux



- **Les lentes** s'accrochent aux cheveux. A la différence des pellicules, elles ne sont pas volatiles et ne partent pas au brossage.
- Les poux ont à peu près la même couleur que les cheveux et fuient la lumière. Aussi un contrôle sur des cheveux secs ne permet pas de déceler la présence de poux (opter plutôt pour un contrôle sur des cheveux mouillés).

Comment déceler si votre enfant a des lentes ou des poux (contrôle)

1. Mouiller les cheveux
2. Répartir généreusement un après-shampooing sur les cheveux
3. Bien démêler les cheveux à l'aide d'une brosse ou d'un peigne
4. Peigner les cheveux mèche par mèche, de la racine aux pointes, avec un peigne à poux



Illustration du point 4

5. Essuyer le peigne sur du papier blanc (papier-ménage p. ex.) pour voir s'il y a des poux et des lentes.
6. Rincer soigneusement les cheveux

Des poux : que faire ?

Règle d'or : **passer le peigne à poux sept fois en quatre semaines !** Traitement anti-poux uniquement en cas de présence de poux vivants.

Les produits particulièrement efficaces sont : Hedrin et Paranix « Spray ». Ces produits et les peignes à poux peuvent être achetés en pharmacie ou en droguerie. Veuillez consulter la notice d'emploi des produits en cas de grossesse, d'allaitement ou pour les enfants en bas âge.

Vous trouverez de plus amples informations sur les sites internet www.be.ch/gsi ; www.lausinfo.ch.

Comment se débarrasser des poux

1^{er} jour	Contrôle au moyen du peigne à poux (voir p. 1) A : Si vous avez trouvé des poux, traitez les cheveux avec un produit anti-poux (Hedrin ou Paranix « Spray », p. ex.) et passez le peigne à poux. B : Si vous avez trouvé seulement des lentes, passez le peigne à poux (sans produit anti-poux). C : Si vous n'avez rien trouvé, aucune mesure immédiate ne s'impose. Répétez toutefois le contrôle dans une semaine.
3^e jour	A+B : Passez le peigne à poux pour éliminer les lentes ou les poux morts (contrôle).
7^e jour	A : Traitez les cheveux une deuxième fois avec un produit anti-poux , passez le peigne à poux pour éliminer les lentes ou les poux. B : Éliminer les lentes restantes ou nouvelles à l'aide du peigne à poux. C : Contrôlez avec le peigne à poux.
10^e jour	A+B : Contrôlez avec le peigne à poux.
14^e jour	- Si les poux persistent ou que vous en trouvez de nouveau, répétez la procédure depuis le début. - Si les poux ou les lentes ont complètement disparu, le traitement est terminé.
21^e jour 28^e jour	Afin de se prémunir contre une nouvelle contamination, il convient de procéder à un contrôle hebdomadaire des cheveux avec le peigne à poux pendant deux semaines.

Si les poux vivants persistent après un traitement au Hedrin pendant deux semaines, n'hésitez pas à prendre contact avec la personne mentionnée ci-dessous qui se fera un plaisir de vous conseiller.

Important

- En cas d'infestation de poux, pensez à avertir rapidement votre entourage immédiat : école, crèche, jardin d'enfants, famille, amis, etc. Cette précaution permettra d'éviter toute propagation.
- Contrôlez une fois par semaine les cheveux **de tous les membres de la famille** avec un peigne à poux.
- Faites tremper barrettes, peignes et brosses dans de l'eau chaude savonneuse (60° C) pendant dix minutes.
- Attachez les cheveux longs (afin d'éviter tout contact direct avec les cheveux).
- Des mesures supplémentaires ne sont pas nécessaires !
- Pour déceler le plus tôt possible ces parasites et à titre préventif, appliquez une fois par semaine un après-shampooing sur les cheveux et passez ensuite le peigne à poux.

Si vous avez des questions ou souhaitez obtenir de plus amples informations, veuillez vous adresser à :

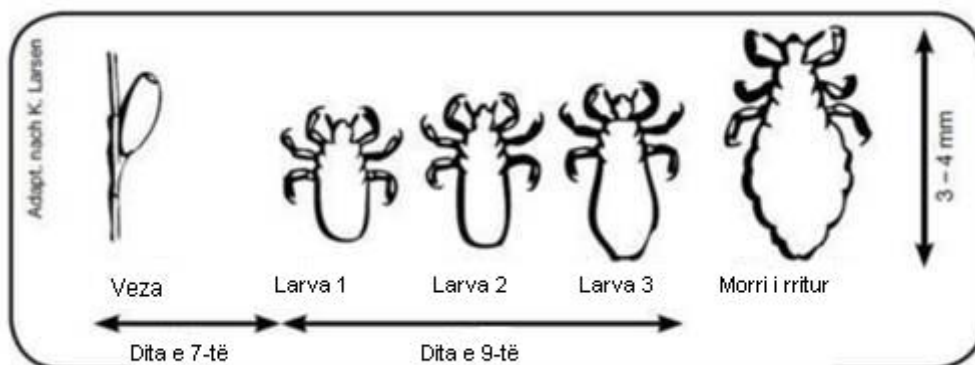
Albanische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Fletudhëzim: „A ka morra në klasën e fëmijës suaj!“

Më të rëndësishmet në pika të shkurtëra

- Secilit nga ne mund t'i ndodhi të ketë morra në kokë – bashkërisht mund t'i largojmë përsëri.
- Reagimi i shpejtë pengon ngjitjen e tyre në mjedisin shkollor.
- **Diagnostifikimi i morrave në kokë dhe mjekimi i tyre është çështje e prindërve.**
 - Kontrolloni ju lutemi që sot fëmijën tuaj dhe pjesëtarët tjerë të familjes (shih fig.poshtë).
 - Në qoftë se gjeni morra, trajtoni sipas udhëzimit të dhënë në faqen tjetër.
- **Fëmijët mund të vijojnë përsëri shkollën vetëm pas mjekimit me një ilaç kundër morrave.**

Si duken dhe sa është kohëzgjatja e morrave



- **Vezët** („Thërijat“, nëse janë bosh) ngjiten fort në flokë. Ato duken njësoj si zbokth por prap nuk zhduken.
- Morrat kanë ngjyrën e njëjtë si të flokut dhe ikin nga drita. Me një kontrollë çasti në flokët e thata mund të shohim prezencën e morrave (shih poshtë).

Mënyra adekuate e gjetjes së morrave dhe thërijave (kontrollohet krehja)

1. Flokët duhen lagur..
2. Jini dorëlibër në hedhjen dhe shpërndarjen e solucionit në flokët e lagura (i ashtuquajtur Conditio-ner).
3. Flokët e ngatërruara duhet krehur mirë (me brushë, me krehër).
4. Flokët duhet krehur që nga rrënja e deri tek maja.



Shembull: flokëte e lagura krihen me krehër të morrave që nga rrënja deri në majë.

5. Krehja me krehër morrash duhet të bëhet mbi një letër të bardhë (psh. letër kuzhine), në mënyrë që të duken morrat dhe vezët.
6. Larja e flokëve duhet bërë me kujdes.

Skema e krehjes dhe mjekimit sipas gjendjes.

Rregull e përgjithshme: **krehja 7 herë në 4 javë!** Mjekimi me ilaç morrash bëhet vetëm nëse janë shfaqur morra të gjallë.

Ilaçet e morrave me efekt të veçantë janë Hedrin dhe Paranix "Spray". Ilaçet dhe krehërit e morrave mund të merren në farmaci dhe drogeri. Gjatë shtatzënisë, dhënies gjii dhe tek fëmijët e vegjël duhet patur parasysdh udhëzimin e paketimit.

Për informats të tjera në www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

Skema e krehjes dhe e mjekimit

Dita e 1-	Demonstrim: me krehër (shih faqen 1) A: Nëse morrat janë tër pranishëm mjekohen dhe hiqen me ilaç morrash (psh. Hedrin dhe Paranix „Spray“). B: Nëse vetëm vezët/thërijat janë të pranishme, këto nxirren duke i krehur (pa ilaç morrash). C: Nëse nuk janë shfaqur morrat, vezët dhe thërijat, nuk ka nevojë për marrjen e masave të menjëhershme (por duhet të bëhet kontrolli i krehjes pas 7 ditësh!)
Dita e 3	A+B: Morrat e mbetur dhe vezët/thërijat hiqen duke u krehur (kontrollohet krehja).
Dita e 7	A: Mjekimi i dytë me Ilaç morrash heqja e morrave, vezëve dhe thërijave me anë të krehjes. B: Heqja e vezëve/thërijave ekzistuese (ose të reja) me anë të krehjes. C: Kontrollimi i krehjes
Dita e 10	A+B: Kontrollimi i krehejs
Dita e 14	- Në qoftë se edhe më tutje gjenden morra (ose dalin të rinj), duhet filluar me trajtim të ri. Në ditën e parë sipas skemës A „Mjekimi me ilaç morrash dhe krehje“. - Nëse nuk ekzistojnë morra, vezë/thërija mjekimi ka përfunduar.
Dita e 21 Dita e 28	Për shkak të mundësisë së bartjes së morrave, edhe gjatë dy javëve të tjera duhet të vazhdohet me kontrollimin e krehejs (1x në javë).

Në qoftë se edhe pas trajtimit dyjavor me Hedrin gjendne morra ju lutemi të paraqiteni tek specialisti , i cili do t’ju jap këshillat e nevojshme!

Këshilla të rëndësishme

- Ju lutemi që në rast të shfaqjes së morrave dhe të parandalimit të përhapjes së tyre të informoni sa më shpejt rrethin tuaj, shkollën, kopshtin, miqtë etj.
- 1 herë në javë të bëhet kontrollimi rreth morrave tek të gjithë **pjesëtarët e familjes**.me anë të krehërit të morrave.
- Krehërit, brushat e flokëve të mbahen 10 minuta në ujë sapuni të nxehtë(60° C).
- Flokët e gjata të lidhen (lidhja direkte e flokut me flokun).
- Masat tjera nuk janë të domosdoshme. Përqëndrohuni në kokë.
- Parandalimi më i mirë tek fëmijët është 1 herë në javë larja (i ashtuquajtur Conditioner) e flokëve dhe krehja etyre sa janë të lagura me krehër morrash në formë kontrolli që të kapen me kohë

Për pyetje në dispozicionin tuaj është:

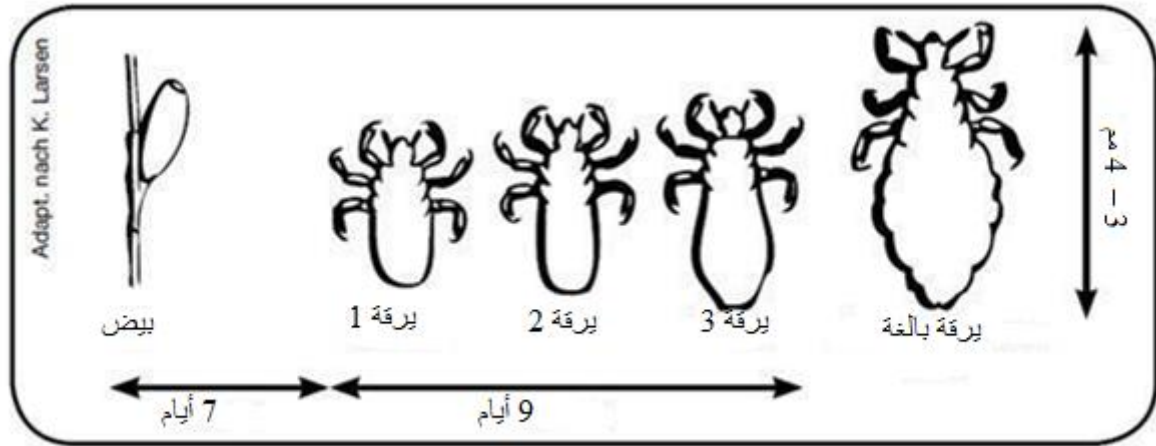
Arabische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

تعليمات حول موضوع "القمل في صف طفلكم!"

المهم باختصار

- القمل يهدّد كل واحد منّا. فلننصدّي له سوياً.
- التعامل مع هذه الظاهرة بسرعة حتى لا تنتشر في المدرسة.
- تشخيص وجود قمل الرأس وعلاجه من واجبات الوالدين.
﴿ راقبوا فوراً طفلكم وكذلك بقية أفراد العائلة (أنظر أسفل الصفحة).
﴿ إذا وجدتم قملًا في رأس طفلكم فعليكم اتخاذ الإجراءات المذكورة على ظهر الصفحة.
- لا يجوز للأطفال الذين لهم قمل حيّ في الرأس الذهاب إلى المدرسة إلا بعد إنهاء العلاج باستخدام مادة مضادة للقمل.

شكل ومدة حياة قمل الرأس



- البيض (صنبان إذا كانت فارغة) يضع القمل البيض ويلصقه بقوة على الشعر. شكله يشابه القشرة إلا أنه لا يمكن إزالته.
- قمل الرأس له لون مماثل للون الشعر ويهرب من الضوء. قد يغفل المرء عن وجود قمل الرأس بمجرد فحص الشعر إذا كان جافاً بإلقاء نظرة من بعيد (أنظر أسفل الصفحة، فحص الشعر مبللاً).

الخطوات الضرورية للبحث عن قمل الرأس وبيض القمل والصنبان (الفحص بالمشط)

1. بلّل شعرك.
2. أغسل جيداً شعرك المبلّل باستخدام شامبو ملطّف الشعر.
3. مشط شعرك جيداً لحلّه (فرشاة/مشط).
4. مشط شعرك جيّداً من منبت الشعر إلى أطراف الشعر خصلة بخصلة باستخدام مشط خاص ضد القمل.



الصورة: مشط الشعر المبلّل باستخدام مشط خاص ضد القمل من منبت الشعر إلى أطراف الشعر.

5. بعد كل مرة تمشط فيها الشعر عليك أن تنفض المشط الخاص ضد القمل على ورق أبيض (مثلاً ورق منزلي) للتأكد من وجود قمل أو بيض القمل.
6. أغسل شعرك بعناية.

طريقة تمشيط الشعر ومعالجة قمل الرأس حسب نتيجة الفحص
القاعدة العامة: تمشيط الشعر 7 مرات في ظرف 4 أسابيع. العلاج باستخدام مادة مضادة للقمل فقط إذا وجدت قمل الرأس حيا.
من أفضل المواد الناجعة ضد قمل الرأس هي: Hedrin و ParaniX "بخاخ". يمكن لكم شراء المواد المضادة للقمل هذه في محلات العطارة والصيدليات.
رجاء قراءة التعليمات المرفقة لهذه المواد في حالات الحمل والرضاعة وأيضا بالنسبة للأطفال الصغار.
المزيد من المعلومات تجدونها على: www.gef.be.ch, www.lausinfo.ch.

طريقة تمشيط الشعر والمعالجة	
اليوم الأول	دليل: بالمشط (أنظر صفحة 1) أ. إذا وجدت قمل الرأس فعليك معالجته بمادة ضد قمل الرأس (مثل Hedrin و ParaniX "بخاخ") وإزالته بواسطة التمشيط. ب. إذا وجدت بيض القمل/الصنبان فعليك إزالتها بواسطة التمشيط (بدون استعمال مادة ضد القمل). ت. إذا لا تجد قمل الرأس ولا بيض القمل/الصنبان فلا تحتاج إلى أخذ أية إجراءات (إلا أنه يجب مراقبة الشعر بالمشط بعد 7 أيام)
اليوم الثالث	أ + ب: إزالة بقايا قمل الرأس و/أو بيض القمل/الصنبان بواسطة التمشيط (المراقبة بالمشط).
اليوم السابع	أ. المعالجة الثانية بمادة ضد قمل الرأس وإزالة قمل الرأس و/أو بيض القمل/الصنبان بواسطة التمشيط. ب. إزالة بيض القمل/الصنبان المتبقية (أو الجديدة) بواسطة التمشيط. ت. المراقبة بالمشط
اليوم العاشر	أ + ب: المراقبة بالمشط.
اليوم الرابع عشر	- إذا وجدت بقايا قمل الرأس (أو قمل جديد)، يجب عليك أن تعيد العلاج من الأول حسب الطريقة المذكورة في اليوم الأول (أ) "المعالجة بمادة ضد القمل وإزالته بواسطة التمشيط". - إذا لا تجد قمل الرأس ولا بيض القمل/الصنبان فيمكن لك أن تعتبر أن العلاج قد انتهى.
اليوم الحادي والعشرون اليوم الثامن والعشرون	مع افتراض انتقال قمل الرأس من جديد من رأس إلى آخر ينبغي إجراء مراقبات أخرى للشعر بواسطة التمشيط لمدة أسبوعين آخرين (مرة في الأسبوع).
رجاء الاتصال بالشخص المسؤول المختص المذكور فيما يلي في حال وجود قمل رأس حيا بعد المعالجة بمادة "هيدرين" لمدة أسبوعين.	

مهم

- إذا تفتنتم إلى وجود حالة من حالات قمل الرأس فعلم إعلام كل الأشخاص المحيطين بكم فوراً (المدرسة، روضة الاطفال، الأصدقاء إلخ) وذلك تفادياً لانتشارها بينكم.
- مراقبة كل أفراد العائلة مرة في الأسبوع باستخدام مشط خاص ضد القمل.
- وضع المشط والفرشاة ومشبك الشعر في إناء بالماء الساخن (60 درجة) والصابون.
- ربط الشعر الطويل (لا يجب أن تلامس الشعرات بعضها مباشرة)
- ركزوا على معالجة شعر الرأس فأنتم لستم بحاجة لاتخاذ إجراءات أخرى.
- أفضل طريقة للوقاية: مرة في السبوع تمشيط الشعر المبلل لطفلكم مع استعمال شامبو ملطّف الشعر والمشط الخاص ضد القمل.

للمزيد من المعلومات تجدون المذكور أسفله تحت تصرّفكم:

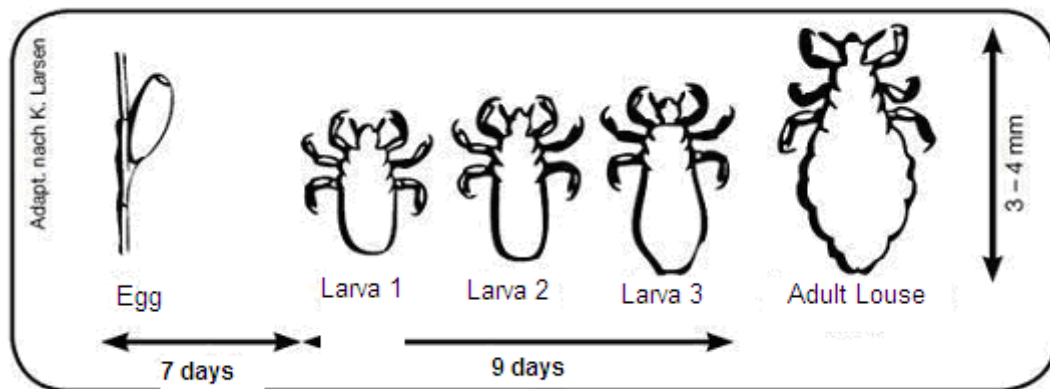
Englische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Information Leaflet „Pupils in your child’s class have head lice!“

Main Points to note

- Anyone can get head lice – by working together we can eliminate them.
- Acting quickly can break the cycle of infection at school.
- **Diagnosis and treatment of the occurrence of head lice is the responsibility of parents.**
 - Please check your child and other family members immediately (see below).
 - If you find any head lice, treat them straight away according to the instructions on Page 2.
- **Children with live head lice can only return to school after completion of the first treatment with an anti-lice product.**

Appearance and Life Cycle of the Head Louse



- **Eggs** (“Nits“, when empty) stick tightly to the hair. They look like dandruff, but can’t simply be wiped away.
- Head lice have a similar colour to hair and shy away from light. A visual inspection of dry hair can miss the presence of head lice (For an inspection of wet hair, see below).

The correct procedure for finding head lice, eggs and nits (comb check)

1. Wet the hair.
2. Apply generous amounts of conditioner to the wet hair.
3. To get rid of knots and tangles, comb the hair thoroughly (brush/comb).
4. Comb out each strand of hair from the scalp to the ends with a lice comb.



Illustration: Combing the wet hair out from the scalp to the ends with the lice comb

5. After combing out each strand wipe the comb on white paper (e.g. kitchen paper) to see any lice or nits which are present.
6. Rinse the hair thoroughly.

Combing and Treatment Procedure after checking

Rule of thumb: **Comb 7 times in 4 weeks!** - as below. Treat with an anti-lice product only if live head lice are found. Especially effective products are: Hedrin and Paranix "Spray". These products and lice combs are available in chemist shops. When pregnant, breast feeding and in the case of infants, follow the instructions in the package insert.

Further information at: www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

Combing and Treatment Procedures	
Day 1	Check: with the comb (see page 1) A: If head lice are present, treat with anti-lice product (e.g. Hedrin and Paranix "Spray") and comb out. B: If only eggs/nits are present, comb these out (without an anti-lice product). C: If neither head lice nor eggs/nits are present, no immediate measures are necessary (but check again with the comb after 7 days!).
Day 3	A+B: Comb out any remaining head lice and/or eggs/nits (comb check).
Day 7	A: Treat again with anti-lice product and comb out the head lice and/or eggs/nits. B: Comb out any remaining (or new) eggs/nits. C: Comb check.
Day 10	A+B: Comb check
Day 14	- If any head lice are still (or again) present: Start the treatment again with procedure A of Day 1: "treat with anti-lice product and comb out". - If neither head lice nor eggs/nits are found, there is no need for further treatment.
Day 21 Day 28	To avoid a possible fresh infection, comb checks should be carried out for a further two weeks (once each week).
The health professional whose details are listed below will be happy to advise you if, after a fortnightly treatment with Hedrin, live head lice continue to be present. Don't hesitate to get in touch!	

Important

- If head lice are found, immediately advise the people with whom you have contact (school, crèche, friends, etc.) in order to prevent the infection spreading.
- Once a week check **all family members** for head lice using a lice comb.
- Soak combs, brushes, hair clips for 10 minutes in hot (60° C) soapy water.
- Keep long hair tied back to prevent direct head-to-head contact.
- Other measures are not necessary – concentrate on the hair!
- The best prevention: to aid in early detection apply conditioner to the child's wet hair and comb out with the lice comb.

If you have any questions, please contact:

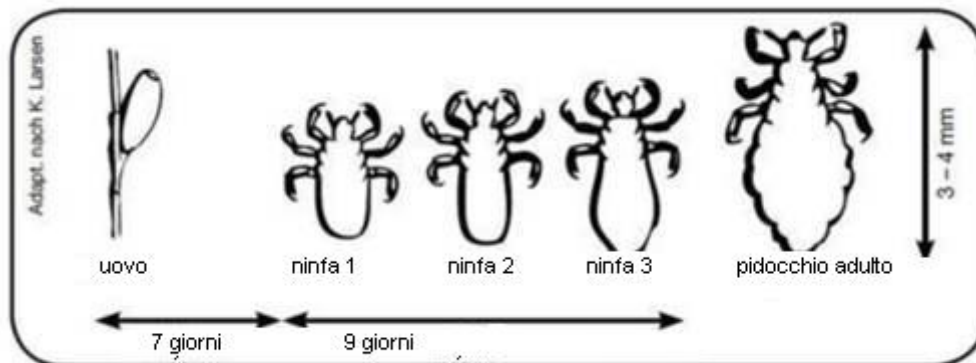
Italianische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Foglio informativo „Nella classe di Vostro figlio ci sono dei pidocchi!“

Le informazioni più importanti in breve

- Tutti possono prendersi dei pidocchi – insieme riusciremo a liberarci.
- Agire subito interrompe il cerchio di contagio a scuola.
- **La diagnosi d’infestazioni da pidocchi e il trattamento sono di competenza dei genitori.**
 - Controllate Vostro figlio e gli altri membri della famiglia per piacere ancora oggi (vedi sotto).
 - Nel caso che troviate dei pidocchi, inizi il trattamento subito secondo le istruzioni sul retro.
- **I bambini colpiti da pidocchi viventi ritornano a scuola soltanto dopo aver fatto il primo trattamento con dei prodotti anti-pidocchi.**

Aspetto e ciclo di vita dei pidocchi



- **Uova** („lendini“ quando sono vuoti) sono attaccati fortemente ai capelli. Essi hanno un aspetto simile alla forfora, ma non possono essere tolti strofinando.
- I pidocchi hanno un colore simile ai capelli e scappano dalla luce. Con un controllo visivo dei capelli asciutti è possibile non scoprire un’infestazione da pidocchi (controllo nei capelli bagnati vedi sotto).

Il procedimento corretto per scoprire i pidocchi, le uova e i lendini (controllo pettine)

1. Bagnare i capelli.
2. Applicare generosamente una lozione curativa (chiamata anche conditioner) sui capelli bagnati.
3. Pettinare bene i capelli per districarli (spazzola/peppine).
4. Pettinare i capelli bagnati, ciocca per ciocca, dall’attaccatura dei capelli fino alle punte con il pettine per pidocchi.



Fig. Pettinare i capelli bagnati con il pettine per pidocchi dall’attaccatura fino alle punte dei capelli

5. Dopo la pettinatura pulire il pettine per pidocchi su un foglio bianco (per esempio carta uso domestico) per vedere i pidocchi e le lendini.
6. Sciacquare abbondantemente i capelli.

Schema per la pettinatura e il trattamento in base al reperto

Regola approssimativa: **pettinare 7 volte in 4 settimane!** Trattamento con dei prodotti anti-pidocchi soltanto quando si trovano dei pidocchi vivi.

Prodotti anti-pidocchi particolarmente efficaci sono: Hedrin e Paranix "Spray". I prodotti e i pettini per pidocchi si trovano in farmacia e drogherie. Durante la gravidanza, l'allattamento e per i bambini piccoli osservare il foglio illustrativo.

Maggiori informazioni sul sito: www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

Schema per la pettinatura e il trattamento

1° giorno	Prova: con il pettine (vedi pagina 1) A: Se sono presenti dei pidocchi trattare con un prodotto anti-pidocchio (per esempio Hedrin e Paranix "Spray") e pettinare. B: Se sono presenti soltanto uova/lendini eliminarli con il pettine (senza prodotto anti-pidocchio). C: Se non sono presenti né pidocchi né uova/lendini non occorre nessuna misura immediata (ma controllo con il pettine dopo 7 giorni!).
3° giorno	A+B: Eliminare con il pettine i restanti pidocchi e/o uova/lendini (controllo pettine).
7° giorno	A: Secondo trattamento con un prodotto anti-pidocchio ed eliminazione con il pettine dei pidocchi e/o uova/lendini B: Eliminare con il pettine di uova/lendini ancora presenti (o nuovi). C: Controllo pettine
10° giorno	A+B: Controllo pettine
14° giorno	- Se si trovano ancora dei pidocchi (eventualmente nuovi): iniziare nuovamente il trattamento come il giorno 1 secondo lo schema, "trattare con un prodotto anti-pidocchio ed eliminare con il pettine" - Se non sono presenti né pidocchi né uova/lendini, il trattamento è concluso.
21° giorno 28° giorno	A causa di un nuovo contagio è consigliabile continuare per altre due settimane i controlli con il pettine (1 volta la settimana).

E dopo due settimane di trattamento con Hedrin si ritrovano ancora dei pidocchi vivi, allora rivolgetevi cortesemente allo specialista riportato sotto. Lo specialista sarà in grado di consigliarvi!

Importante

- Per evitare la diffusione in caso d'infestazione da pidocchi informate subito l'ambiente circostante: la scuola, la scuola a tempo pieno, gli amici etc.
- 1 volta la settimana controllare **tutti i membri della famiglia** con un pettine per pidocchi se sono infestati da pidocchi.
- Mettere a bagno in acqua calda con sapone (60° C) per 10 minuti i pettini, le spazzole e i fermagli.
- Legare i capelli lunghi (impedimento del contatto diretto capello-a-capello).
- Non sono necessarie altre misure, concentratevi sulla testa!
- La miglior prevenzione: trattare la testa dei bambini 1 volta la settimana con una lozione curativa (chiamata anche conditioner) sui capelli bagnati e passare il pettine per pidocchi come controllo per il rilevamento precoce.

Per eventuali domande è a Vostra disposizione:

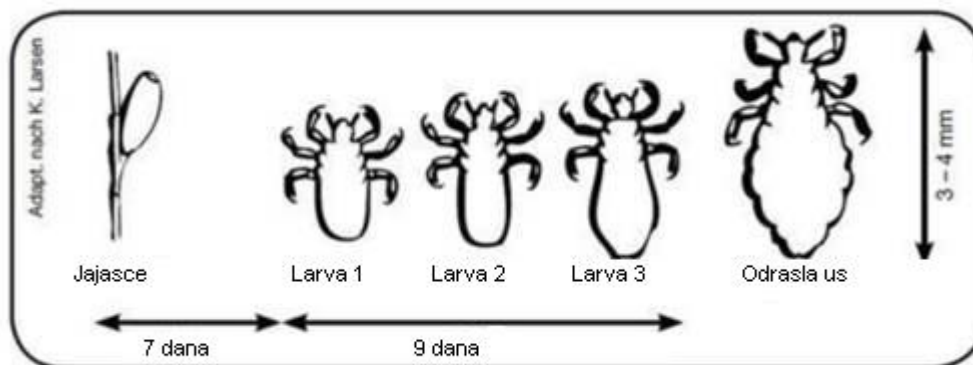
Kroatische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Informativni letak: „U razredu vašeg djeteta pojavile su se uši!“

Ukratko najvažnije

- Svatko može dobiti uši, a pobijedit ćemo ih zajedno.
- Brzim djelovanjem prekinut ćete krug širenja u školi.
- **Roditeljska je dužnost dijagnosticirati i liječiti uši.**
 - Već danas pregledajte dijete i ostale članove obitelji (vidi dolje).
 - Ako pronađete uši, postupite prema uputama na poledini.
- **Ako pronađete žive uši u djece, tretirajte ih sredstvom za uši, a tek nakon toga djeca se mogu vratiti u školu.**

Izgled i životni vijek uši



- **Jajašca** („gnjide“, ako su prazna), čvrsto se lijepe na kosu. Nalikuju prhuti, ali ne mogu se odstraniti zamahom.
- Boja ušiju nalikuje boji kose, a uši bježe od svjetla. Ako pregledate suhu kosu, možete previdjeti uši (u nastavku potražite upute o pregledu mokre kose).

Pravilan postupak za otkrivanje uši, jajašaca i gnjida (kontrola češljem)

1. Namočite kosu.
2. Obilato nanesite regeneratore na mokru kosu.
3. Temeljito raščešljajte kosu (četkom/češljem).
4. Kosu raščešljajte pramen po pramen od tjemena do vrhova pomoću češlja za uši.



Slika. Češljanje mokre kose češljem za uši od tjemena do vrhova

5. Nakon svakog poteza češalj obrišite o meki papir (npr. papir za kućanstva) da biste mogli vidjeti uši i jajašca.
6. Temeljito isperite kosu.

Učestalost češljanja i tretiranja ovisno o nalazu

Osnovno pravilo: **počešljati kosu 7 puta u 4 tjedna!** Kosu obradite sredstvom za uši samo ako nađete žive uši. Osobito su djelotvorna sljedeća sredstva: Hedrin i Paranix „Spray“. Sredstva i češljeve za uši možete kupiti u ljekarnama i drogerijama. Ako ste trudni, dojite ili imate malu djecu: pročitajte priloženu obavijest. Dodatne informacije dostupne su na web-mjestima www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

Raspored češljanja i tretmana

1. dan	Dokaz: Češljem (vidi str. 1) A: Ako ima uši, tretirajte ih sredstvom za uši (npr. Hedrin i Paranix „Spray“) i iščešljajte. B: Ako ima samo jajašaca/gnjida, iščešljajte ih (bez sredstva za uši). C: Ako nema ni uši niti jajašaca/gnjida, nije potrebno ništa poduzimati (ali provedite kontrolu nakon 7 dana!).
3. dan	A+B: iščešljajte ostatak uši i/ili jajašca/gnjide (kontrola češljem).
7. dan	A: Provedite drugi tretman sredstvom za uši i iščešljajte uši i/ili jajašca/gnjide B: Iščešljajte preostala (ili nova) jajašca/gnjide. C: kontrola češljem
10. dan	A+B: kontrola češljem
14. dan	- Ako i dalje pronalazite (nove) uši, učinite sljedeće: ponovno započnite tretman od 1. dana prema rasporedu A: – obradite sredstvom za uši i iščešljajte. - Tretman završava kada ne nađete ni uši niti jajašca/gnjide.
21. dan 28. dan	Budući da je moguć novi prijenos, tijekom sljedeća dva tjedna provodite kontrole češljem (1x tjedno).

Obratite se dolje navedenoj stručnoj osobi ako i nakon dvotjednog tretmana Hedrinom i dalje nalazite žive uši. Ta će vas stručna osoba rado savjetovati!

Važno

- Da biste spriječili širenje uši u okolini, odmah bližu okolinu obavijestite o slučaju: školu, jaslice, prijatelje, itd.
- Jedanput tjedno pomoću češlja za uši pregledajte **sve članove obitelji**.
- Češljeve, četke i kopče za kosu na 10 minuta potopite u otopinu vruće (60° C) vode i sapuna.
- Povežite dulju kosu (da biste spriječili izravan kontakt kose s kosom).
- Daljnje mjere nisu nužne, usredotočite se na glavu!
- Najbolja prevencija: 1 tjedno djeci nanesite regeneratore na vlažnu kosu i počešljajte ih češljem za uši da biste rano otkrili pojavu uši.

Ako imate pitanja, na raspolaganju vam stoji:

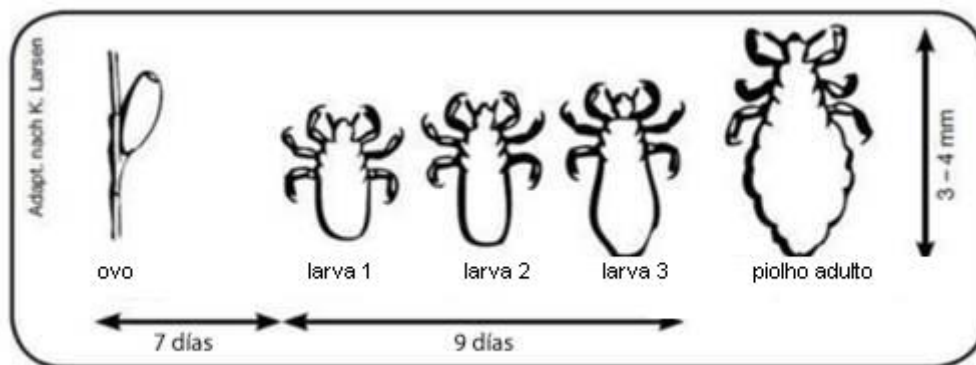
Portugiesische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Folha de instruções „Há piolhos na classe do seu filho ou da sua filha !“

O mais importante em resumo

- Cada um de nós pode apanhar piolhos – juntos conseguimos livrarmo-nos deles.
- Uma ação rápida interrompe o ciclo de contaminação na escola.
- **O diagnóstico da infestação de piolhos e o seu tratamento são da responsabilidade dos pais.**
 - Controle por favor o seu filho/a sua filha e os outros membros da família já hoje (ver abaixo).
 - Se encontrar piolhos, inicie o tratamento imediatamente segundo as indicações no verso.
- **Crianças com piolhos vivos só regressam à escola depois de o primeiro tratamento com um produto contra piolhos ter tido êxito.**

Aspeto e duração de vida dos piolhos da cabeça



- **Os ovos** („lêndeas“, quando estão vazios) pegam-se aos cabelos. Têm o aspeto de caspa, mas não se podem tirar.
- Os piolhos da cabeça têm uma cor parecida com a do cabelo e fogem da luz. Um controlo visual de um cabelo seco não lhe permite ver uma infestação de piolhos (ver abaixo controlo com o cabelo molhado).

A atuação certa para encontrar piolhos de cabeça, ovos e lêndeas (controlo com o pente)

1. Molhar o cabelo.
2. Distribuir abundantemente o amaciador de cabelo (também chamado Conditioner) sobre o cabelo molhado.
3. Desembaraçar muito bem o cabelo (escova/pente).
4. Passar o cabelo a pente fino, madeixa a madeixa da raiz até às pontas, com um pente para piolhos.



Imagem: Passar o cabelo molhado a pente fino, com um pente para piolhos, da raiz até à ponta dos cabelos.

5. Depois de passar com o pente de dentes apertados limpe-o a um papel branco (p.ex. papel de cozinha), para poder ver os piolhos e os ovos.
6. Passar muito bem o cabelo por água.

Tipo de tratamento de acordo com a situação

Regra geral: **Pentear 7 vezes em 4 semanas!** Tratamento com produtos contra piolhos só no caso de terem sido encontrados piolhos vivos.

Hedrin e Paranix "Spray" são produtos especialmente eficientes contra piolhos. Os produtos contra piolhos e os pentes adequados podem ser comprados nas farmácias e drogarias. Em caso de gravidez, amamentação ou crianças pequenas: Ler as instruções que acompanham o medicamento.

Mais informações em www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

Modelo de tratamento e de controlo com o pente

1° dia	Prova: Com o pente (ver página 1) A: Caso haja piolhos, tratar com um produto contra piolhos (p.ex. Hedrin e Paranix) e pentear com um pente fino. B: Se só houver ovos/lêndeas, tirá-los com o pente fino (sem produto contra piolhos). C: Se não houver nem piolhos de cabeça nem ovos/lêndeas, não há necessidade de nenhuma medida imediata (controlar, no entanto, depois de 7 dias!).
3° dia	A+B: Tirar com o pente fino os piolhos e/ou ovos/lêndeas que ficaram (controlo com o pente).
7° dia	A: Fazer um segundo tratamento com o produto contra piolhos e tirar com o pente fino os piolhos e/ou os ovos/lêndeas. B: Tirar com o pente fino os ovos/lêndeas que tenham ainda ficado (ou novos). C: Controlo com o pente fino.
10° dia	A+B: Controlo com o pente fino
14° dia	- Se continuar a encontrar piolhos (ou aparecerem novos): Recomeçar o tratamento com o 1° dia segundo o modelo A „tratar com um produto contra piolhos e pentear com um pente fino“. - Se já não encontrar nem piolhos nem ovos/lêndeas, o tratamento está concluído.
21° dia 28° dia	Dada a possibilidade de um novo contágio devem ser feitos controlos com o pente fino durante as duas semanas seguintes (1x por semana).

Contacte, por favor, a pessoa abaixo indicada, caso ainda encontre piolhos vivos depois de duas semanas de tratamento com Hedrin. Esta especialista aconselhá-la-á / aconselhá-lo-á!

Importante

- No caso de uma infestação de piolhos, e a fim de impedir a continuação da contaminação, informe sem falta e o mais depressa possível os que estão à sua volta: escola, creche, amigos, etc.
- Examinar 1 vez por semana a cabeça de **todos os membros da família** com um pente fino.
- Deixar durante 10 minutos pentes, escovas, travessões em água quente (60° C) com sabão.
- Apanhar os cabelos compridos (impedimento de contacto de cabelo a cabelo).
- Não são necessárias outras medidas, concentre-se na cabeça!
- A melhor prevenção: Pôr uma vez por semana um amaciador (também chamado Conditioner) no cabelo molhado das crianças e passar a pente fino com o pente para piolhos como controlo para prevenir o seu aparecimento.

Caso tenha perguntas, está à sua disposição:

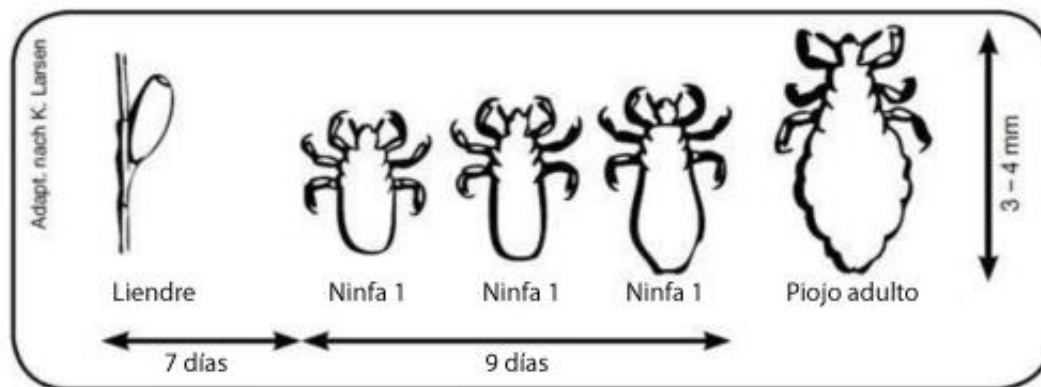
Spanische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Hoja informativa: «En la clase de su hijo hay piojos!»

Resumen de lo principal

- Todo el mundo puede tener piojos, juntos nos libraremos de ellos.
- Actuar con rapidez detiene el ciclo de infección en la escuela.
- **Diagnosticar y tratar la infección por piojos es responsabilidad de los padres.**
 - Controle hoy mismo a su hijo y a los demás miembros de la familia (véase más abajo).
 - Si encuentra piojos, trátelos inmediatamente siguiendo las instrucciones del dorso.
- **Los niños con piojos vivos no deberán volver al colegio hasta haber sido sometidos a un primer tratamiento con un antipedicular.**

Aspecto y tiempo de vida de los piojos



- **Los huevos** («liendres», cuando están vacíos) se adhieren fuertemente a los cabellos. Presentan un aspecto parecido al de la caspa, pero no se pueden quitar.
- Los piojos tienen un color similar al del cabello y huyen de la luz. Un caso de piojos puede pasar desapercibido en una simple comprobación visual con el cabello seco (sobre una comprobación con el cabello mojado, véase más abajo).

Procedimiento correcto para encontrar piojos, huevos y liendres (control con la lendrera)

1. Mojar el cabello.
2. Aplicar generosamente acondicionador al cabello mojado.
3. Para desenredar, cepillar bien el cabello (cepillo / peine).
4. Pasar una lendrera por los cabellos, desde el cuero cabelludo hasta las puntas, mechón a mechón.



Fig. Pasar la lendrera por el cabello mojado, desde el cuero cabelludo hasta las puntas.

5. Después de cada pasada, frotar la lendrera con un papel blanco (por ejemplo, papel de cocina), para ver si hay piojos y liendres.
6. Enjuagar el cabello a conciencia.

Peinar y tratar según lo que se detecte

Regla general: **¡pasar la lendreras 7 veces en 4 semanas!** Tratar con antipedicular solo cuando se encuentren piojos vivos.

Antipediculares especialmente eficaces son Hedrin y Paranix "Spray". Estos productos y las lendreras pueden adquirirse en farmacias y droguerías. En caso de embarazo, lactancia y con bebés: consultar el prospecto.

Más información en www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

Esquema de peinado y tratamiento

1.º día	Comprobación: con el peine (véase la página 1) A: Si hay piojos, tratar con antipedicular (por ejemplo, Hedrin y Paranix "Spray") y eliminar con la lendreras. B: Si solo hay liendres, eliminarlas con la lendreras (sin antipedicular). C: Si no hay piojos ni liendres, no es necesario tomar medidas inmediatas (¡pero sí controlar con la lendreras a los 7 días!).
3.º día	A + B: Eliminar con la lendreras los piojos y/o liendres que queden (control con la lendreras).
7.º día	A: Segunda aplicación de antipedicular y peinado con la lendreras para eliminar los piojos y/o liendres. B: Eliminación con la lendreras de los piojos / las liendres restantes (o nuevos). C: Control con la lendreras.
10.º día	A + B: Control con la lendreras.
14.º día	- Si siguen apareciendo piojos (o se infecta de nuevo): retomar el tratamiento desde el 1.º día según el esquema A («tratar con antipedicular y eliminar con la lendreras»).
	- Si ya no hay piojos ni liendres, el tratamiento ha concluido.
21.º día 28.º día	Para prevenir posibles nuevas infecciones, conviene seguir controlando con la lendreras durante 2 semanas más (una vez a la semana).

Diríjase al especialista mencionado más abajo, en caso de que siga encontrando piojos vivos después de dos semanas de tratamiento con Hedrin. Con mucho gusto le asesorará.

Importante

- En caso de infección por piojos, para evitar su propagación, informe de inmediato y sin falta a su entorno próximo: escuela, guardería, amigos, etc.
- 1 vez a la semana, controle los posibles piojos en **todos los miembros de la familia** con una lendreras.
- Sumerja peines, cepillos y horquillas durante 10 minutos en agua caliente (60 °C) con jabón.
- Recoja el cabello largo (para evitar el contacto directo de cabello a cabello).
- No son necesarias otras medidas, concéntrese en la cabeza.
- La mejor prevención: aplicar acondicionador en la cabeza de los niños 1 vez a la semana en el cabello mojado y pasar la lendreras para controlar y detectar de forma temprana una posible infección.

En caso de dudas, está a su disposición:

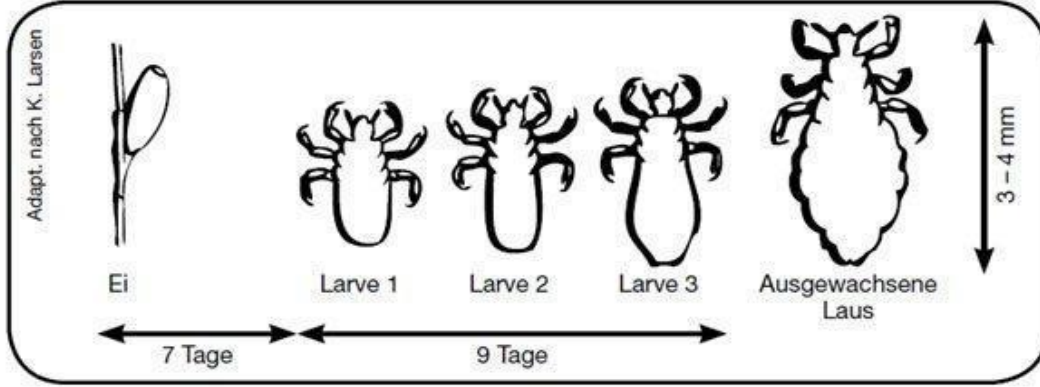
Tamilische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

தகவல்பிரசுரம் „உங்கள் பிள்ளையின் வகுப்பில் தலைப்பேன் உள்ளதா!“

முக்கியமானவை சுருக்கமாக

- யாருக்கும் தலைப்பேன் வரலாம் – நாம் இணைந்து அவற்றைத் தொலைப்போம்
- விரைவில் கையாளுவது பாடசாலை சுற்று வட்டத்தில் தொற்றுவதை தடுக்கும்
- **பேன் தொற்றை கண்டுபிடிப்பதும், சிகிச்சையும் பெற்றோரின் பொறுப்பு**
 - உங்கள் பிள்ளையையும், ஏனைய குடும்ப அங்கத்தினரையும் இன்றே பரிசோதியுங்கள் (கீழே பார்க்க)
 - தலைப்பேனை நீங்கள் கண்டால், பின்பக்கத்தில் உள்ள அறிவுறுத்தலின்படி உடனே சிகிச்சையை மேற்கொள்ளுங்கள்
- தலையில் உயிருடன் பேன்கள் உள்ள பிள்ளைகள், தலைப்பேன் மருந்துடன் வெற்றிகரமாக சிகிச்சையை மேற்கொண்ட பின்னரே மீண்டும் பாடசாலைக்கு செல்ல முடியும்.

தலைப்பேனின் தோற்றமும், வாழ்க்கைக்காலமும்



- **முட்டைகள்** („ஈர்“, செத்து இருந்தால் சாவீர்) தலைமயிரில் ஓட்டிப்பிடித்திருக்கும். அவை சொடுகு போல இருக்கும், ஆனால் அகற்ற முடியாதிருக்கும்.
- தலைப்பேன்கள் தலைமயிரின் நிறத்தை ஒத்திருக்கும் அத்துடன் வெளிச்சத்திற்கு தப்பி ஓடும். கவனமாகப் பார்க்கும் போது காய்ந்த தலைமயிரில் பேன்களை கண்ணால் பார்க்க முடியும். (ஈரமான தலைமயிரில் பரிசோதிப்பதற்கு கீழே பார்க்க).

தலைப்பேன், ஈர் மற்றும் சாவீர் ஆகியவற்றை கண்டுபிடிக்க சரியான நடைமுறை (சீப்பால் பரிசோதிப்பது)

1. தலையை ஈரமாக்குங்கள்.
2. கொண்டிசன் எனப்படும் திரவத்தை ஈரமான தலைமயிரில் பரவலாக தாராளமாகப் பூசுங்கள்.
3. குழப்பிய தலைமயிரை நன்றாக வாருங்கள் (தூரிகை/சீப்பு)
4. தலைமயிரை பிரித்துப் பிரித்து பேன்சீப்பால் தலைமயிரின் அடியில் இருந்து நுனி வரை வாருங்கள்.



படம்: ஈரமான தலைமயிரை பேன்சீப்பால் தலைமயிரின் அடியில் இருந்து நுனி வரை வாருவது

5. தலையை வரிய பின்னர் பேன்சீப்பை ஒரு வெள்ளைக் கடதாசியில் (உதாரணமாகச் சமையல் கடதாசியில்) தட்டி பேன் மற்றும் ஈர் உள்ளதா என பாருங்கள்
6. தலைமயிரை நன்றாக கழுவுங்கள்.

தேவைகளுக்கு ஏற்ப தலைவாரும் மற்றும் சிகிச்சைக்குரிய திட்டம்

அனுபவவிதி: 4 **கிழமைகளில் 7 தரம் தலைவருவது!** தலைப்பேன்கள் உயிருடன் காணப்பட்டால் மட்டுமே பேன்மருந்தை உபயோகிக்கவும்.

Hedrin மற்றும் Paranix „Spray“ ஆகிய மருந்துகள் விசேட சக்திவாய்ந்தவை. இம்மருந்துகளையும், பேன் சீப்பையும் மருந்துக்கடைகளில் பெற்றுக்கொள்ளலாம். கர்ப்பகாலத்தில், பாலுட்டும் நேரம் மற்றும் சிறு பிள்ளைகளுக்கு: மருந்துடன் உள்ள தகவர்துண்டை கவனிக்கவும்.
மேலதிக தகவல்களுக்கு www.gef.be.ch; www.lausinfo.ch.

தலைவாரும் மற்றும் சிகிச்சைக்குரிய அட்டவணை

1.நாள்	சரிபார்த்தல்: சீப்புடன் (1ம் பக்கத்தைப் பார்க்கவும்) அ: தலைப்பேன் இருந்தால் பேன்மருந்தை (உதாரணம்: Hedrin மற்றும் Paranix „Spray“) உபயோகிப்பதுடன், தலையை வாரவும். ஆ: ஈர் அல்லது சாவீர் மட்டும் இருந்தால், தலைவாரி அகற்றவும் (பேன்மருந்து இல்லாமல்). இ: தலைப்பேனோ அல்லது ஈர் மற்றும் சாவீர் காணப்படாவிட்டால், உடனடி நடவடிக்கை தேவையில்லை (ஆனபோதும் 7நாட்களின் பின் தலைவாரிப் பார்க்கவேண்டும்!).
3.நாள்	அ+ஆ: மீதமுள்ள தலைப்பேனுடன் ஈர், சாவீர் அல்லது ஈர் மற்றும் சாவீர் ஆகியவற்றை தலைவாரி அகற்றவும்.(சீப்பால் பரிசோதிப்பது)
7.நாள்	அ: இரண்டாம்தரம் பேன்மருந்தை பாவிப்பதுடன், தலைப்பேன் மற்றும் ஈர் ஆகியவற்றை தலைவாரி அகற்றவும். ஆ: மீதமுள்ள ஈர் அல்லது புதிய ஈர் மற்றும் சாவீர் ஆகியவற்றை தலைவாரி அகற்றவும். இ: சீப்பால் பரிசோதிப்பது
10.நாள்	அ+ஆ: சீப்பால் பரிசோதிப்பது
14. நாள்	- இன்னும் தலைப்பேன் (அல்லது புதிதாக) காணப்பட்டால்: அட்டவணையின் 1ம் நாளில் அ வில் தொடங்கவும் „பேன்மருந்தை உபயோகிப்பதுடன் தலைவாரி அகற்றவும்„. - தலைப்பேனோ அல்லது ஈர் மற்றும் சாவீர் காணப்படாவிட்டால், சிகிச்சையை நிறைவு செய்யவும்.
21. நாள்	புதிய தொற்றுக்கு சத்தியம் உள்ளதால் தொடரும் 2 கிழமைகளுக்கு சீப்பால் பரிசோதிப்பததை செய்யவேண்டும் (1xகிழமைக்கு).
28. நாள்	

இரண்டு கிழமைகள் **Hedrin** பாவித்த பின்னரும் தொடர்ந்து உயிருடன் தலைப்பேன் காணப்பட்டால், கீழ்க்குறிப்பிட்டுள்ள துறைசார் வல்லுனர்களுக்கு அறிவிக்கவும். அவர்கள் உங்களுக்கு ஆலோசனையளிப்பார்கள்!

முக்கியமனவை

- பேன் தொற்றியுள்ளதை மேலும் தொற்றாது தடுக்க உடனடியாக சுற்று வட்டாரத்திற்கு தெரிவிக்கவும்: பாடசாலை, பிள்ளைகள் பராமரிக்கும் இடம், சிநேகிதர்கள் போன்றவை.
- கிழமையில் 1 தரம் குடும்ப உறுப்பினர்கள் அனைவரும் பேன்சீப்பால் பேனை பரிசோதிக்கவும்.
- சீப்புகள், துரிகைகள், தலைமயிருக்கு பாவிக்கும் கிளிப்புகள் போன்றவற்றை 10 நிமிடங்கள் சூடான (60° C) சவர்க்கார நீரில் போடவும்.
- நீளமான தலைமயிரை ஒன்றாகக்கட்டவும்(தலைமயிருடன் தலைமயிர் நேரடியாக தொடாமல் இருப்பதற்கு).
- மேலதிக நடவடிக்கைகள் தேவையில்லை, தலையில் கவனம் செலுத்துங்கள்!
- நல்ல தடுப்புமுறை: பிள்ளைகளின் தலையை கிழமைக்கு 1 தரம் கொண்டிசன் எனப்படும் திரவத்தை ஈரமான தலைமயிரிலிட்டு, பேன்சீப்பால் வாரி முற்கூட்டியே பரிசோதிக்கவும்.

கேள்விகள் இருந்தால் உங்களுக்கு பதிலளிக்க:

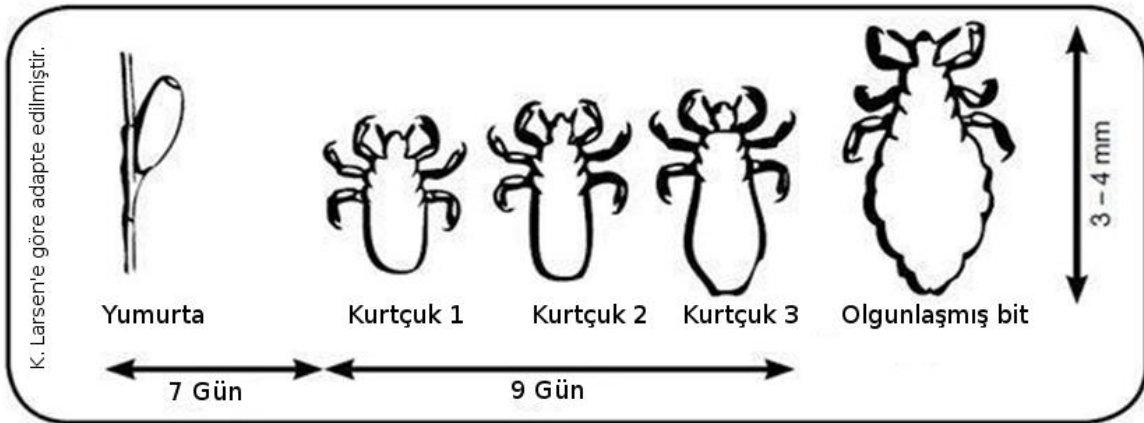
Türkische Übersetzung des Merkblattes „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“ / Ausgabe 2021

Broşür: „Çocuğunuzun sınıfında baş biti mi var!“

En Önemli Bilgiler Kısaca:

- Baş biti herkese bulaşabilir – Ondan yine birlikte kurtulacağız.
- Çabuk harekete geçmek okuldaki bulaşma çemberini kırar.
- **Baş bitinin teşhisi ve tedavisi/müdahalesi ana-babanın meselesidir.**
 - Çocuğuzuzu ve diğer aile bireylerini lütfen hemen bugün kontrol edin (aşağıya bakın).
 - Baş biti bulduğunuz takdirde, buna derhal arka sayfadaki talimata göre tedavi edin.
- Başında canlı bit olan çocuklar, okula ancak bit ilacıyla yapılan ilk tedaviden sonra gidebilirler.

Baş Bitinin Görünüşü ve Yaşama Süresi



- **Yumurtalar** („bit sirkesi“, boş olduklarında) saçlara sıkıca yapışırlar. Onlar kepek gibi görünür ama henüz atılamazlar.
- Baş bitleri saçın rengine benzer renktedir ve ışıktan kaçarlar. Gözle bakarak yapılan kuru saç kontrolünde gözden kaçabilirler. (Islak saç kontrolü için aşağıya bakın)

Baş Biti, Yumurtası ve Bit Sirkesi Bulmak İçin Doğru Yol (Tarama kontrolü)

1. Saçları ıslatın.
2. Saç bakım kremi (Pflegespülung; buna “Conditioner” de denir) ıslak saçta iyice yayın.
3. Dağılmış saçları iyice tarayın (fırça/tarak).
4. Saçları parça parça ayırarak öbekler halinde saç dibinden uçlarına kadar bit tarağı ile tarayın.



Resim: Islak saçın bit tarağı ile saç kökünden uçlarına kadar taranması

5. Her taramadan sonra yumurtaları görmek için, bit tarağını beyaz bir kâğıda (mesela kâğıt havlu) silkeleyin.
6. Saçları iyice durulayın.

Bulguya göre Tarama ve Tedavi Şeması

Ana Kural: **4 hafta içinde 7 defa taramaktır!** Bit ilacı ancak canlı bit bulunması halinde kullanılır.

Özellikle etkili bit ilaçları Hedrin ve Paranix "Spray" tir. Bit ilaçları ve bit tarakları eczanelerde ve drogerilerde temin edilebilir. Hamilelikte, emziren bayanlarda ve küçük çocuklarda kullanma kılavuzuna dikkat edilmelidir.

Daha fazla bilgi almak için internette www.gef.be.ch ve www.lausinfo.ch adreslerine başvurulabilir.

Tarama ve Tedavi Şeması

1. Gün	Tespit: Tarakla (sayfa 1'e bakın) A: Eğer baş biti mevcutsa, bit ilacıyla (mesela Hedrin ve Paranix "Spray" tedavi edin ve tarayarak atın. B) Eğer sadece yumurtalar/bit sirkesi mevcutsa bit ilacı kullanmadan tarayarak atın. C: Eğer ne bit ne de bit sirkesi yoksa, acil bir tedbire lüzum yoktur. (Fakat 7 gün sonra tarama kontrolü yapılmalıdır!)
3. Gün	A+B: Arta kalan baş bitlerini ve veya bit yumurtalarını/sirkelerini tarayarak atın (Tarama kontrolü)
7. Gün	A: İkinci bit ilacı tedavisi ve bitlerin ve veya yumurtaların/bit sirkelerinin tarama yoluyla atılması B: Daha kalmış bulunan (veya yeni) yumurta/bit sirkelerinin tarama yoluyla atılması C: Tarama kontrolü
10. Gün	A+B: Tarama kontrolü
14. Gün	- Şayet halâ (veya yeni) baş biti bulunursa, ilaçlı tedavi uygulamasına A şemasına göre ilaçla birinci günden başlayın ve tarayarak atın. - Eğer ne baş biti ne de yumurta/bit sirkesi kalmamışsa, tedavi bitmiştir.
21. Gün	Olası bir yeni bulaşmaya karşı, iki hafta daha haftada bir gün tarama kontrolü yapılmalıdır.
28. Gün	

Şayet iki haftalık Hedrin tedavisi sonrasında halâ canlı bit bulunursa, aşağıda belirtilen uzman kişiye başvurun! Bu uzman size memnuniyetle danışmanlık edecektir.

Önemli

- Bir bit bulaşması durumunda, yayılmasını önlemek için derhal en yakın çevrenizi bu durumdan haberdar edin: Okul, anaokulu, arkadaşlar vs.
- Haftada bir defa bir bit tarağı ile **bütün aile bireylerinin** bit kontrolünü yapın!
- Tarak, fırça, saç tokalarını 60 derece sıcak sabunlu su içinde 10 dakika bekletin!
- Uzun saçları bağlayın (saçların başka saçlarla doğrudan temasından kaçının!)
- Başka önlemler gerekli değildir, başa konsantre olun!
- En iyi önlem: Erken teşhis için kontrol amacıyla çocukların başlarında ıslak saçlara haftada bir kez bakım kremi (Pflegespülung; buna "Conditioner" de denir) sürüp bit tarağı ile taramak.

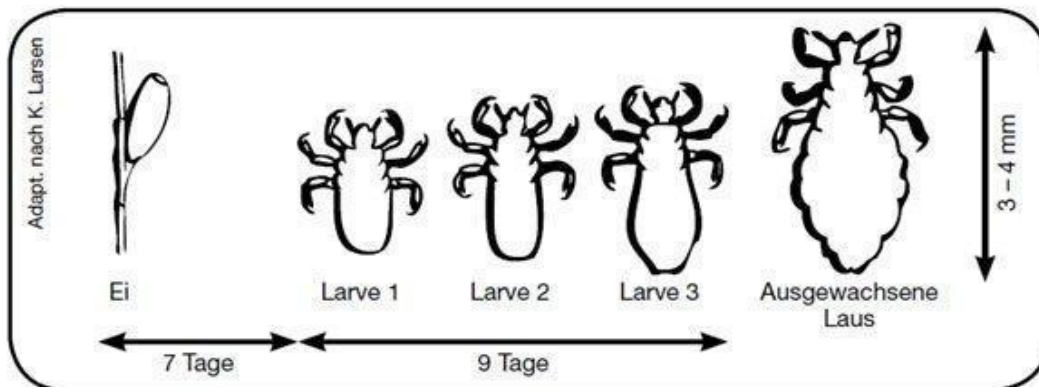
Sorularınız için hizmetinizdedir:

Merkblatt „In der Klasse Ihres Kindes hat es Kopfläuse!“

Das Wichtigste in Kürze

- Jede/jeder kann Kopfläuse bekommen – gemeinsam werden wir sie wieder los.
- Rasches Handeln unterbricht den Ansteckungskreis in der Schule.
- **Diagnose des Läusebefalls und Behandlung sind Sache der Eltern.**
 - Kontrollieren Sie ihr Kind und die übrigen Familienmitglieder bitte noch heute (s. unten).
 - Falls Sie Kopfläuse finden, behandeln Sie sogleich nach Anleitung auf der Rückseite.
- **Kinder mit lebenden Kopfläusen gehen erst wieder in die Schule, nachdem die erste Behandlung mit einem Läusemittel erfolgt ist.**

Aussehen und Lebensdauer der Kopfläuse



- **Eier** („Nissen“, wenn sie leer sind) kleben fest an den Haaren. Sie sehen ähnlich aus wie Schuppen, können jedoch nicht weggewischt werden.
- Kopfläuse haben eine ähnliche Farbe wie das Haar und fliehen vor Licht. Mit einer Blick-Kontrolle im trockenen Haar kann ein Lausbefall übersehen werden (Kontrolle im nassen Haar s.unten).

Das richtige Vorgehen um Kopfläuse, Eier und Nissen zu finden (Kämmkontrolle)

1. Haare nass machen.
2. Pflegespülung (auch Conditioner genannt) grosszügig auf dem nassen Haar verteilen.
3. Zum Entwirren Haare gut durchkämmen (Bürste/Kamm).
4. Haare vom Haaransatz bis zu den -spitzen mit Läusekamm Strähne für Strähne durchkämmen.



Abb. Durchkämmen des nassen Haares mit Läusekamm vom Haaransatz bis zu den Haarspitzen

5. Nach jedem Durchkämmen den Läusekamm an einem weissen Papier (z.B. Haushaltspapier) abstreifen, um Kopfläuse und Eier zu sehen.
6. Haare gründlich ausspülen.

Kämm- und Behandlungsschema je nach Befund

Faustregel: **7 mal kämmen in 4 Wochen!** Behandlung mit Läusemittel nur wenn lebende Kopfläuse gefunden werden.

Besonders wirksame Läusemittel sind Hedrin und Paranix „Spray“. Die Mittel und Läusekämmen sind erhältlich in Apotheken und Drogerien. In Schwangerschaft, Stillzeit und bei Kleinkindern: Beipackzettel beachten.

Weitere Infos auf www.be.ch/gsi; www.lausinfo.ch.

Kämm- und Behandlungsschema	
1. Tag	Nachweis: Mit dem Kamm (s. Seite 1) A: Wenn Kopfläuse vorhanden, mit Läusemittel (z.B. Hedrin und Paranix „Spray“) behandeln und rauskämmen. B: Wenn nur Eier/Nissen vorhanden, diese rauskämmen (ohne Läusemittel). C: Wenn weder Kopfläuse noch Eier/Nissen vorhanden, keine sofortigen Massnahmen nötig (jedoch Kämmkontrolle nach 7 Tagen!).
3. Tag	A+B: Restliche Kopfläuse und/oder Eier/Nissen rauskämmen (Kämmkontrolle).
7.Tag	A: Zweite Läusemittel -Behandlung und rauskämmen der Kopfläuse und/oder Eier/Nissen B: Rauskämmen von noch vorhandenen (oder neuen) Eiern/Nissen. C: Kämmkontrolle
10.Tag	A+B: Kämmkontrolle
14. Tag	- Falls weiterhin (oder neu) Kopfläuse gefunden werden: Neubeginn der Behandlung beim 1. Tag nach Schema A „mit Läusemittel behandeln und rauskämmen“. - Wenn weder Kopfläuse noch Eier/Nissen vorhanden sind, ist die Behandlung abgeschlossen.
21. Tag 28. Tag	Wegen einer möglichen Neuübertragung sollten während 2 weiteren Wochen Kämmkontrollen durchgeführt werden (1x wöchentlich).
Wenden Sie sich bitte an die unten erwähnte Fachperson, falls nach zweiwöchiger Hedrin-Behandlung weiterhin lebende Kopfläuse gefunden werden. Gerne wird diese Fachperson Sie beraten!	

Wichtig

- Informieren Sie bei einem Läusebefall zur Verhinderung der weiteren Ausbreitung unbedingt rasch das nähere Umfeld: Schule, Kindertagesstätte, Freunde, usw.
- 1mal pro Woche **alle Familienmitglieder** mit einem Läusekamm auf Kopfläuse kontrollieren.
- Kämmen, Bürsten, Haarspangen 10 Minuten in heisses (60° C) Seifenwasser legen.
- Lange Haare zusammenbinden (Unterbindung von direktem Haar-zu-Haar-Kontakt).
- Weitere Massnahmen sind nicht notwendig, konzentrieren Sie sich auf den Kopf!
- Die beste Vorbeugung: Kinderköpfe 1mal wöchentlich mit Pflegespülung (auch Conditioner genannt) in den nassen Haaren und dem Läusekamm durchkämmen als Kontrolle zur Früherfassung.

Bei Fragen steht Ihnen zur Verfügung:

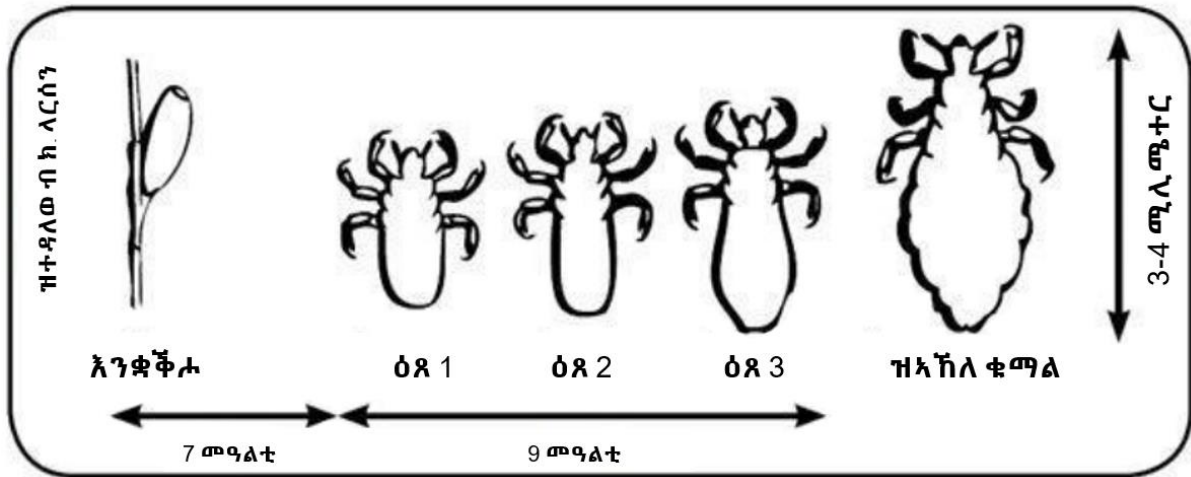
ምምሕዳር ጥዕና፣ ማሕበራዊን ምጽንባርን
ቤት ጽሕፈት ጥዕና
አገልግሎት ሓካይም ካንቶን

ጽሑፍ ሓበሬታ „ኣብ ክፍሊ ቆልዓኹም ቁማል ርእሲ ኣሎ!“

እቲ ኣገዳሲ ብሓጺሩ

- ኣብ ርእሲ ዝኾነ ሰብ ቁማል ክህሉ ይኸእል እዩ — ብሓባር ከነወግዶም ኢና።
- ቆልጡፍ ስጉምቲ ምውሳድ ነቲ ኣብ ቤት ትምህርቲ ዘሎ ምልጋብ የቋርጽ እዩ።
- ብቁማል ተወሪሩ ከም ዘሎ ምልላይን ምፍጥሰን ናይ ወሲዲ ሓላፍነት እዩ።
 - ንቆልዓኹምን ንኻልኦት ኣባላት ስድራቤትኩምን በጃኹም ሎሚ ፈትሽዎም (ኣብ ታሕቲ ርኣዩ)።
 - ቁማል ርእሲ እንተረኺብኩም፣ ከምቲ ኣብ ዳሕረዎይ ገጽ ዘሎ መምርሒ ተኸትልኩም ፈውስዎ።
- ህይወት ዘለዎም ቁማል ርእሲ ዝተረኸቦም ቆልዑ፣ በቲ ናይ መጀመርታ ፈውሲ ቁማል ተፈዊሶም ካብ እቲ ቁማል ነጻ ምስ ኮኑ እዮም፣ ንቤት ትምህርቲ እንደገና ዝመጹ።

ቁማል ርእሲ ከመይ ከም ዝመስልን እዋን ህይወቱን



- እንቋቕሖ („ጭብ“፣ እታ እንቋቕሖ ጥርሐ ክትከውን ከላ) ኣብ ጸጉሪ ይጣበቓ። ልክዕ ንፎርፎር እዩን ዝመስል፣ እንተኾነ ግን ተወልዊለን እውን ኣይከዳን እዩን።
- ቁማል ርእሲ ቀለመን ከም ጸጉሪ ዓይነት እዩ ዝመስል ከምኡውን ካብ ብርሃን ይሃድማ እዩን። ጸጉሪ ንቑጽ ከሎ ብዓይኒ ክፍተሹ ኸለው እቶም ወሪርም ዘለው ቁማላት ከይተራእዩ ክተርፉ ይኸእሉ እዮም (ዝጠልቀዩ ጸጉሪ ምፍታሽ ኣብ ታሕቲ ርኣዩ)።

ንቁማል ርእሲ፣ እንቋቕሖን ጭብን ንምርካብ ትኸክለኛ ዝኾነ ኣገባብ (ብመመሽጥ ምፍታሽ)

1. ጸጉሪ ምጥልቃይ።
2. ሻምፖ መጽረዩ (ኮንዲሽነር እውን ይበሃል እዩ) ኣብዝሕ ኣቢልኩም ነቲ ጥልቁይ ጸጉሪ ልሽይዎ።
3. እቲ ጸጉሪ ምእንቲ ክብተን ኣጸቢቕኩም መሽጥዎ (ብሩሽ/መመሽጥ)።
4. ንጸጉሪ ካብ ሱሩ ክሳብ ጫፍ ብመመሽጥ ቁማል ጌርኩም ሓንቲ ብለ ከየትረፍኩም ኣጸቢቕኩም መሽጥዎ።



ስእሊ. ነቲ ጠልቁይ ዘሎ ጸጉሪ ካብ ሱሩ ክሳብ ጫፍ በቲ መመሽጥ ቁማል ኣጸቢቕካ ምምሻጥ

5. ነቶም ናይ ርእሲ ቁማልን ጭብን ምእንቲ ክትርእይዎም፣ ነቲ መመሽጥ ቁማል፣ ድሕሪ ነብሲ ወክፍ ምምሻጥ ብሓደ ጸዕዳ ወረቐት ጌርኩም (ንምሳሌ ወረቐት ክሸነ) ድረዝዎ።
6. ነቲ ጸጉሪ ጽቡቕ ጌርኩም ሕጸብዎ።

ከከም ምርካብ ቁማል ናይ ኣመሻሽጣን ኣፈዋውሳን ንድፊ

ልሙድ ኣገባብ፡ ኣብ 4 ሰሙን 7 ጊዜ ምምሻጥ፤ ህይወት ዘለዎም ቁማል ርእሲ እንተተረኺቦም ጥራሕ፣ በቲ ፊውሲ ቁማል ጌርኩም ፈውሱ።

ብፍላይ ጽቡቕ ውጽኢት ዘለዎን ኣፋውስ ቁማል ሄድሪን ከምኡውን ፓራኒክስ „ስፕሬይ“ እየን። ነዘን ኣፋውስን መመሸጥ ቁማልን ኣብ ፋርማሲ ወይ ድማ ኣብ ዱካናት መሸጣ ናውቲ ጽርዮት ይርከባ እየን። ኣብ እዋናት ጥንስን፣ ምጥባውን ከምኡውን ንነኣሽቲ ቆልዑ ነቲ ኣብ ውሽጢ ባኮ ዘሎ መሐበሪ ጽሑፍ ተኸተሉ።

ተወሳኺ ሓበሬታ ኣብ www.gsi.be.ch/ ; www.lausinfo.ch.

ናይ ኣመሻሽጣን ኣፋውሳን ንድፊ

<p>1. መዓልቲ</p>	<p>መረጋገጺ፡ ብመመሸጥ (ገጽ 1 ርአዩ) ሀ፡ ቁማል ርእሲ ዘለዉ እንተኾይኖም፣ ፊውሲ ቁማል (ንምሳሌ፡ ሄድሪን ከምኡውን ፓራኒክስ „ስፕሬይ“) ተጠቀሙ ከምኡውን መሸጥኩም ኣውጽእዎ። ለ፡ እንቋቋሚ/ጭብን ጥራሕ ዘለዉ እንተኾይኖም፣ መሸጥኩም ኣውጽእዎም (ብዘይ ፊውሲ ቁማል)። ሐ፡ ቁማል ርእሲ ይኹን እንቋቋሚ/ጭብን እንተ ዘይረኽቡኩም፣ ካልእ ህጽጽ ስጉምቲ ኣድድልይን እዩ። (እንተኾነ ግን ድሕሪ 7 መዓልታት ብመመሸጥ ምፍታሽ!)።</p>
<p>3. መዓልቲ</p>	<p>ሀ+ለ፡ ነቲ ዝተረፈ ቁማል ርእሲ ከምኡውን እንቋቋሚ/ጭብን መሸጥኩም ኣውጽእዎ (ብመመሸጥ ምፍታሽ)።</p>
<p>7. መዓልቲ</p>	<p>ሀ፡ ካልኣይ ምጥቃም ፊውሲ ቁማል- ከምኡውን ነቶም ቁማል ርእሲን እንቋቋሚ/ጭብን መሸጥኩም ምውጻእ ለ፡ ነቶም ተሪፎም ዘለዉ (ወይ ሓደሽቲ) እንቋቋሚ/ጭብን መሸጥኩም ምውጻእ። ሐ፡ ብመመሸጥ ምፍታሽ</p>
<p>10. መዓልቲ</p>	<p>ሀ+ለ፡ ብመመሸጥ ምፍታሽ</p>
<p>14. መዓልቲ</p>	<p>- ሕጂውን እንተኾነ (ወይ ሓደሽቲ) ቁማል ርእሲ እንተተረኺቦም፡ ነዚ ስጉምቲ ከምብሓድሽ ካብ 1 መዓልቲ ሀ ጀምርዎ „ፊውሲ ቁማል ምጥቃምን መሸጥካ ምውጻእን“። - ቁማል ርእሲ ይኹን እንቋቋሚ/ጭብን እንተዘይተረኺቦም፣ እቲ ስጉምቲ ምፍባስ ይውዳእ።</p>
<p>21. መዓልቲ 28. መዓልቲ</p>	<p>ምናልባት ከምብሓድሽ ካብ ካልእ ክላገብ ስለዝኸለል ኣብተን ዝቐጽላ 2 ሰሙናት ብመመሸጥ ምፍታሽ ኣድላዩ እዩ (1x ኣብ ሰሙን)።</p>

ድሕሪ ክልተ ሰሙን ብሄድሪን ጌርኩም ምስ ፈወሰኩም ሕጂውን ህይወት ዘለዎም ቁማል ርእሲ እንተተረኺብኩም፣ ምስ እቲ ኣብ ታሕቲ ተጠቒሱ ዘሎ ሰብ ሙያ ተማየጡ። እዚ ሰብ ሙያ ከማኸረኩም ቅሩብ እዩ!

ኣገዳሲ

- ብቁማል ምውራር እንተኣጋጠሙ ናብ ካልኦት ምልጋብ ምእንቲ ከዩጋጥም፣ ቀልጢፍኩም ነቶም ትቐርብዎም ሓብርዎም፡ ንቤት ትምህርቲ፣ መዋእለ ሕጻናት፣ ኣዕሩኽ፣ ወ.ዘ.ተ.።
- ኣብ ሰሙን 1 ጊዜ ንኹሎም ኣባላት ቤተሰብ ብመመሸጥ ቁማል ጌርኩም ቁማል ርእሲ ከይህሉ ፈትሱ።
- ንመመሸጥ፣ ብሩሽ፣ መትሐዝ ጸጉሪ 10 ደቂቕ ኣብ ሓይ ውዑይ (60° C) ማይ ሳምና ኣእትዉዎ።
- ንነዊሕ ጸጉሪ ቁጻርዎ (ጸጉሪ ምስ ጸጉሪ ብቐጥታ ንከይተናኸፍ ምኽልካል)።
- ናብ ጸጉሪ ጥራሕ ደኣ ኣድህቡ እምበር ካልእ ስጉምቲ ኣድላዩ ኣይኮነን!
- ዝበለጸ መከላኸል፡ ንርእሲ ቆልዑ ኣብ ሰሙን 1 ጊዜ ሻምፖ መጽረፍ (ኮንዲሽነር እውን ይበሃል እዩ) ጌርኩም ሓጺብኩም ብጡልቁዩ ኸሎ ምእንቲ ብእዋኑ ክትፍትኹ፣ ብመመሸጥ ቁማል ጌርኩም ኣጸቢቐኩም መሸጥዎ።

ሕቶ እንተለኩም ትውከስዎ፡

Gesundheitsamt
Kantonsärztlicher Dienst - EPI
Rathausgasse 1
3000 Bern 8
Tel. +41 31 636 43 85

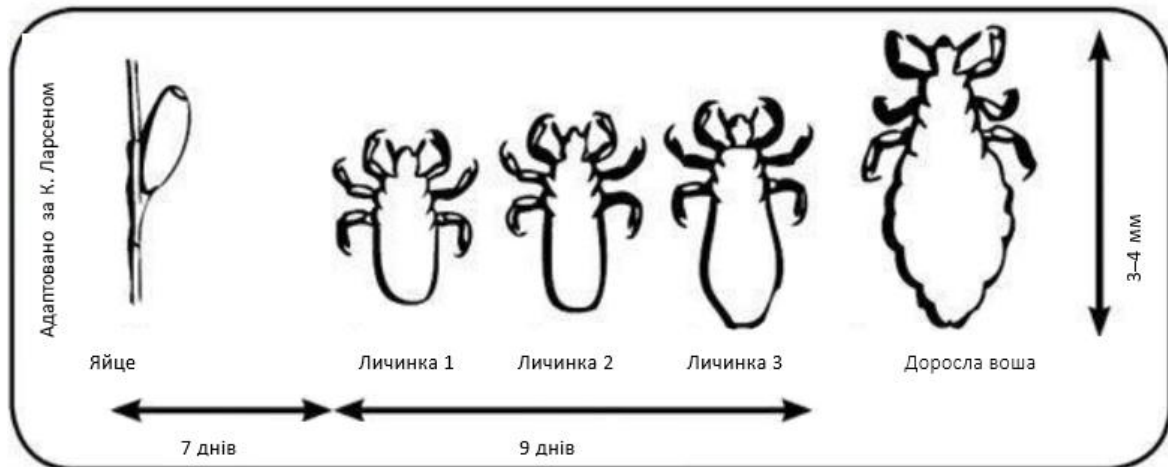
Управління охорони здоров'я, соціального забезпечення та інтеграції
Департамент охорони здоров'я
Кантональна медична служба

Інформаційний листок «У класі вашої дитини завелися воші!»

Коротко про головне

- Головні воші можуть завестися у будь-кого – ми зможемо позбутися їх разом.
- Швидке реагування дозволяє розірвати цикл зараження вошами в школі.
- **Діагностика педикульозу та лікування є обов'язком батьків.**
 - Будь ласка, перевірте свою дитину та інших членів сім'ї вже сьогодні (див. нижче).
 - У разі виявлення вошей негайно вживте заходів згідно з вказівками на звороті.
- **Діти, у голові яких виявлено живі воші, можуть повернутися до школи лише після проведення первинної обробки протипедикульозним засобом.**

Як виглядають головні воші та скільки живуть



- **Яйця** («гниди» в порожньому стані) щільно прилипають до волосся. Вони схожі на лупу, але їх практично неможливо скинути з волосся.
- Головні воші схожі за кольором на волосся і тікають від світла. Зараження вошами можна не помітити під час візуального огляду сухого волосся (див. нижче про огляд мокрого волосся).

Як правильно виявити зараження вошами, яйця і гниди (контроль вичісуванням)

1. Змочіть волосся.
2. Рясно нанесіть зволожуючий кондиціонер на вологе волосся.
3. Добре розчешіть волосся щіткою або гребінцем.
4. Послідовно та ретельно прочешіть кожне пасмо волосся від коренів до кінчиків спеціальним гребінцем від вошей.



Малюнок: Прочісування вологого волосся від коренів до кінчиків гребінцем від вошей

5. Після кожного прочісування слід витерти гребінець об аркуш білого паперу для виявлення вошей та їх яєць.
6. Ретельно промийте волосся.

Схема вичісування та лікування залежно від результату

Основне правило: **вичісуйте 7 разів протягом 4 тижнів!** Обробку протипедикульозним засобом слід проводити лише у разі виявлення живих вошей.

Одними з найбільш ефективних засобів від вошей є «Хедрін» та «Паранікс» у вигляді спрею. Засоби та гребінці від вошей можна придбати в аптеках та аптечних пунктах. Застосування у період вагітності, годування груддю та у дітей раннього віку – згідно з інструкцією для медичного застосування.

Додаткова інформація за посиланнями www.gsi.be.ch/; www.lausinfo.ch.

Схема вичісування та лікування

День 1	Виявлення за допомогою гребінця (див. стор. 1) А: У разі виявлення вошей здійсніть обробку протипедикульозним засобом (наприклад, спреєм «Хедрін» або «Паранікс») та вичешіть. Б: Якщо наявні лише яйця/гниди, вичешіть їх (без застосування засобу від вошей). В: Якщо відсутні воші та їх яйця/гниди, жодних негайних заходів вживати не потрібно (перевірте вичісуванням через 7 днів!).
День 3	А+Б: Вичешіть решту вошей та/або яєць/гнид (контроль вичісуванням).
День 7	А: Обробіть повторно засобом від вошей або вичешіть воші та/або їх яйця/гниди. Б: Вичешіть решту яєць/гнид, що залишилися (або які з'явилися). В: Контроль вичісуванням.
День 10	А+Б: Контроль вичісуванням.
День 14	- Якщо воші все ще є, або з'явилися нові – розпочніть заново з обробки за схемою дня 1 (пункт А «Обробка засобом від вошей та вичісуванням»); - Якщо вошей та яєць/гнид більше немає, процедура завершена.
День 21 День 28	У зв'язку з можливістю повторного зараження, перевірку вичісуванням слід проводити ще протягом 2 тижнів (раз на тиждень).

Будь ласка, зверніться до вказаного нижче спеціаліста, якщо після двох тижнів використання засобу «Хедрін» все ще спостерігаються живі воші. Даний фахівець з радістю вас проконсультує!

Важливо!

- У разі виявлення вошей негайно повідомте про це найближче оточення (школу, дитячий садок, друзів тощо), щоб запобігти подальшому розповсюдженню інфекції.
- Раз на тиждень перевіряйте **всіх членів сім'ї** на наявність педикульозу за допомогою гребінця від вошей.
- Помістіть гребінці, щітки, шпильки для волосся в гарячу (60 °C) мильну воду на 10 хвилин.
- Зберіть довге волосся у хвіст (не допускаючи прямого контакту з волоссям іншої людини).
- Жодних інших заходів не потрібно, максимально зосередьтеся на голові!
- Найкраща профілактика: вичісуйте голову дітям раз на тиждень з нанесенням кондиціонера на вологе волосся за допомогою гребінця від вошей у якості контролю для раннього виявлення вошей.

У разі виникнення питань, будь ласка, зв'яжіться з
Департаментом охорони здоров'я
Кантональна медична служба – EPI
Ратхаусгассе 1
3000 Берн 8
Тел. +41 31 636 43 85